



Sur la route de la rentrée !

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

Comme le temps passe vite ! Pour plusieurs d'entre nous cette saison annonce le retour à la vie normale après avoir bien profité des joies estivales. Les cigales que nous étions commençant déjà à se métamorphoser en vaillantes fourmis s'activant aux préparatifs de la rentrée scolaire et à la reprise des activités quotidiennes.

Avec l'automne bientôt à nos portes, pourquoi ne pas vous réserver un moment privilégié pour vous ressourcer, vous décontracter ou socialiser ? Que ce soit pour vous investir bénévolement, poursuivre votre loisir favori, vous initier à une nouvelle activité ou planifier une soirée des plus divertissantes, tout est possible à Saint-Hubert !

Notre arrondissement est doté d'infrastructures en loisirs qui répondent à tous vos besoins: de nombreux terrains de soccer, des jeux d'eau et des manèges pour les enfants et un nouveau parc canin, que nous

avons eu le plaisir d'inaugurer le mois dernier. N'hésitez pas à en profiter !

Je vous invite à consulter le guide Info-Loisir d'automne 2004, qui a été distribué les 4 et 5 août derniers et pour ne rien manquer, à profiter de l'occasion pour vous procurer votre Carte-Loisir à la bibliothèque !

Notre Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire vous promet une rentrée « fourmillante » d'activités pour tous les membres de votre famille. Ainsi, ne manquez pas la série Jeunesse en fête qui vous réserve plein de surprises ! Dans le cadre des Spectacles de variétés, venez rigoler avec Louis-José Houde et chanter avec Éric Lapointe et Marie-Élaine Thibert. Si vous souhaitez rencontrer nos artistes et artisans à l'occasion des Journées de la culture, n'hésitez pas à consulter l'encart spécial

du cahier institutionnel.

Que vous décidiez de participer à une activité culturelle, éducative, récréative ou sportive, l'arrondissement de Saint-Hubert vous déroule un menu des plus colorés et diversifiés, à l'image des paysages qui bientôt défilent sous nos yeux.

Au nom des membres du conseil d'arrondissement de Saint-Hubert et en mon nom personnel, je vous souhaite un automne éblouissant, rempli de projets des plus valorisants.

Le président de l'arrondissement de Saint-Hubert,

Michel Latendresse

Retour à l'horaire d'automne

L'horaire régulier reprendra dès le 7 septembre. Les services de l'arrondissement seront donc ouverts du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.

Congés fériés

Les services administratifs seront fermés les 6 septembre et 11 octobre à l'occasion de la fête du Travail et de l'Action de grâce. Veuillez toutefois noter qu'il y a toujours du personnel pour vous répondre au Service des travaux publics, au 463-7064, ainsi qu'au Service de police et au Service de sécurité incendie pour les urgences (911).



Votre conseil d'arrondissement

Le conseil d'arrondissement a les compétences, les obligations et les pouvoirs relatifs aux services de proximité du citoyen. Ainsi, les dérogations mineures au zonage, l'enlèvement des matières résiduelles, le développement local, communautaire et social, la voirie locale, la culture, les loisirs et les parcs relèvent du conseil d'arrondissement.

Pour rendre ses décisions, le conseil s'appuie sur les recommandations des membres de la commission permanente des services aux citoyens et de l'environnement, de celle de la culture, du loisir et de la vie communautaire ainsi que du comité consultatif d'urbanisme.



Michel Latendresse
Président de l'arrondissement
Membre du comité exécutif de la Ville de Longueuil
District n° 39
463-7061



Nicole Breton
Conseillère municipale
District n° 35
462-1501



Suzanne Charbonneau
Conseillère municipale
Membre du comité exécutif responsable de l'environnement et du tourisme
District n° 37
926-0419



Stéphane Desjardins
Conseiller municipal
Vice-président de la commission de la circulation et du transport
District n° 36
462-1995



Jacques Lemire
Conseiller municipal
District n° 32
445-2216



Jacques E. Poitras
Conseiller municipal
District n° 34
443-2968



Lorraine Guay-Boivin
Conseillère municipale
District n° 38
676-6127



Roger Roy
Conseiller municipal
District n° 33
676-8529

Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu le lundi 13 septembre et le mardi 12 octobre à 19 h 30 à la salle du conseil d'arrondissement située au Complexe Cousineau, 5245, boulevard Cousineau.

Renseignements utiles

Soirée Casino



Action Dignité de Saint-Hubert est issue d'un partenariat des organismes de notre territoire pour venir en aide aux familles démunies durant la période des fêtes. L'apport significatif des commandites et les activités de financement permettent de mener à bien la mission du projet Action Dignité : soulager la pauvreté !

La soirée casino aura lieu sous la présidence d'honneur de Gabriel Landry, président de l'AGASH. Les coprésidents sont : Camil Bouchard, député de Vachon, Michel Latendresse, président de l'arrondissement de Saint-Hubert, Lucie Désilets, présidente du Conseil des commissaires de la Commission scolaire Marie-Victorin, André Benoît, directeur général de la Caisse populaire Desjardins Saint-Hubert et de Rolande Girard Di Lalla, administratrice de la Caisse Populaire de Lafleche.

Jeux avec argent fictif : poker, Black-Jack, roulette française, prison, course de hamsters et beaucoup plus. Plus de 1000 \$ de cadeaux à gagner !

Date : samedi 25 septembre à 19 h 30

Endroit : école secondaire

Mgr-A.-M.-Parent,
3875, Grande Allée

Coût : 20 \$/billet en vente aux endroits suivants :

- La Bouffe du Carrefour, 926-2386
- Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire, 463-7065
- Librairie Nova au Complexe Cousineau
- Paroisses :
 - Immaculée-Conception, 676-2661
 - Notre-Dame-de-l'Assomption, 676-4515
 - Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, 676-3434
 - Saint-Hubert, 676-2030
 - Saint-Jean-Eudes, 671-7424

Renseignements :

Service du loisir, de la culture
et de la vie communautaire,
au 463-7065

Un nouveau parc canin

Nos citoyens et citoyennes ont désormais une aire d'exercice réservée à leur chien. Le 22 août dernier, l'arrondissement de Saint-Hubert, en partenariat avec l'Association des propriétaires de chiens de Saint-Hubert, procédait à l'ouverture officielle du parc canin, situé dans l'ancien champ de tir du Service de police, près de la route 100 et du boulevard Vauquelin.

En effet, le conseil d'arrondissement a répondu favorablement à la demande des citoyens et a pris soin de choisir un terrain qui a l'avantage de ne pas avoir de résidence à proximité. La superficie de l'aire d'exercice est de 3 400 m². Le coût de l'investissement, de l'ordre de 25 000 \$, est puisé à même les fonds budgétaires réservés aux parcs de l'arrondissement de Saint-Hubert.



Isabelle Lemire, présidente de l'Association des propriétaires de chiens de Saint-Hubert; Jacques Olivier, maire de Longueuil, en compagnie de son chien Prince; Michel Latendresse, président de l'arrondissement de Saint-Hubert; Donald Courcy, directeur de l'arrondissement de Saint-Hubert.

Prix prestigieux et signature du livre d'or Le Regroupement des résidences privées de Saint-Hubert honoré

La qualité de vie exceptionnelle offerte aux aînés par le Regroupement des résidences privées de Saint-Hubert vient d'être officiellement reconnue en remportant le prix du Mérite municipal 2004. La présidente du Regroupement, Lynda Grenier, et la conseillère à l'arrondissement de Saint-Hubert, Suzanne Charbonneau, ont reçu le prix de Jean-Marc Fournier, ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir du Québec, au cours d'une cérémonie officielle tenue à l'Assemblée nationale le 10 juin dernier.

Ce prix prestigieux est décerné annuellement à l'occasion de la Semaine de la municipalité à un organisme dont les actions visent à améliorer la qualité de vie des citoyens et des citoyennes du Québec. Cette distinction souligne l'engagement et l'innovation du Regroupement dans la qualité des services offerts aux aînés de l'arrondissement de Saint-Hubert, ainsi que les retombées significatives dans leur communauté en impliquant la collaboration des partenaires des milieux municipaux, de la santé et des services sociaux.

Depuis plus de onze ans, le Regroupement des résidences privées de Saint-Hubert se démarque par ses principes visionnaires. En 1993, les fondatrices, Fernande Proulx et Laurette Ziadé, décident de regrouper les propriétaires de résidences privées soucieux du sort réservé aux aînés pour fonder cet organisme à but non lucratif. Pour les membres du Regroupement, le respect des aînés n'est pas seulement un principe de bonne foi. Les droits et libertés des aînés sont essentiels



À l'occasion de la signature du livre d'or, Michel Latendresse, président de l'arrondissement, était heureux d'accueillir les membres du Regroupement des résidences privées de Saint-Hubert. Première rangée : Suzanne Cormier, chef de la division communautaire de l'arrondissement, Lynda Grenier, présidente du Regroupement, Fernande Proulx, vice-présidente du Regroupement des résidences privées, et Lucy Varacalli. Deuxième rangée : Sylvie Kearney, Magdalena Jelowicki, Sonia Mathieu, Lise Champagne. Troisième rangée : Magdalena Sleroslowski, Stéphane Mathieu, Sophara Kor et Gérald Dubuisson.

et doivent jouir d'une reconnaissance officielle auprès des institutions de la santé et des instances gouvernementales.

À l'occasion de la séance du conseil de l'arrondissement du 5 juillet dernier, le président de l'arrondissement de Saint-Hubert, Michel Latendresse, et les conseillers municipaux ont convié les membres du Regroupement des résidences privées de Saint-Hubert à signer le livre d'or et les ont félicités de la détermination et la solidarité qui leur ont valu l'obtention du prix du Mérite municipal 2004.

Retour à une seule collecte des ordures ménagères: le mardi

Deuxième couche de pavage

Des travaux de réfection de plusieurs rues débiteront sous peu et devraient être complétés cet automne. Ces travaux consistent à l'application de la deuxième couche d'asphalte sur la chaussée des rues André-Sainte-Marie, Arthur-Halley, Charles-E.-Sénécal, Edmond-Saint-Germain, Jean-Guy-Samson, Joseph-Hardy, Louis-Hébert, Ovide-Hamel, Richard-Hogen et Shirley. La réparation de la chaussée et des bordures est aussi prévue.

La pose d'anodes sur les conduites d'aqueduc sera effectuée également dans diverses rues de l'arrondissement afin de réduire la corrosion. Ces travaux représentent un investissement de 4,4 millions de dollars et s'inscrivent à l'intérieur du programme d'entretien des infrastructures 2004-2005 de la nouvelle Ville de Longueuil.

Travaux de réfection sur la rue Pacific

Les travaux exécutés prochainement sur la rue Pacific consisteront principalement à installer un égout sanitaire pour permettre la collecte des eaux usées et un nouvel aqueduc pour assurer une meilleure distribution de l'eau potable. Un égout pluvial permettra aussi le drainage de surface. Finalement, on procédera au pavage de la rue qui sera élargie et bordée de béton. Cette réfection devrait commencer au cours du mois de septembre.



27

lundi
septembre 2004

de 13 h à 20 h



**Collecte de sang du Président
de l'arrondissement**

Au garage Olivier Ford
4405, Chemin de Chambly
Saint-Hubert
Renseignements : 463-7060

longueuil

Loisir, culture et vie communautaire

Programme culturel

Spectacles culturels et soirées thématiques présentés par le Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire de l'arrondissement de Saint-Hubert.

Spectacles de variétés

À l'auditorium de l'école secondaire Heritage (MacDonald-Cartier), 7445, chemin de Chambly.

Le Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire et les Productions du Seize vous proposent une première saison de spectacles en humour en chanson.

Programmation

Samedi 20 novembre à 20 h **1**

Éric Lapointe 36 \$

Samedi 5 février à 20 h **2**

Louis-José Houde 34 \$

Samedi 9 avril à 20 h **3**

Marie-Élaine Thibert 38 \$

**Billetterie : en vente dès le lundi
13 septembre**

- En téléphonant aux Productions du Seize
au 461-6215

- Au comptoir de la Bibliothèque municipale
et de la bibliothèque J.-W.-Gendron

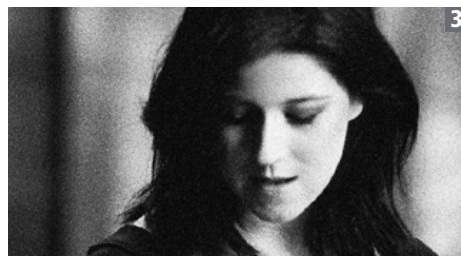
**Renseignements : 461-6215 et 463-7065 ou
www.productions16.com**



1



2



3

Jeunesse en fête

À l'auditorium de l'école secondaire André-Laurendeau, 7450, boulevard Cousineau

Programmation

Vendredi 24 septembre
à 19 h 30

**12 à 17 ans
seulement**

Aux pays des Denis !

Avec les Denis Drolet, humoristes

Dimanche 21 novembre
à 15 h

5 à 12 ans

À nous deux

Théâtre l'Avant Pays

Dimanche 24 octobre à 15 h

5 à 12 ans

Sortilège » en rappel

Avec Danys Hamel

Inspiré de Harry Potter et de Merlin
l'Enchanteur, entrez dans l'univers fascinant
de la sorcellerie !

Dimanche 23 janvier à 15 h

4 à 12 ans

Hé Djéré !

Théâtre des Cousins lointains

Jeudi 3 mars à 15 h

4 à 9 ans

Les trois cheveux d'or

Des Amis de Chiffon inc.

Billetterie : 2 \$/billet

Maximum de 5 billets par personne.

En vente à compter du 13 septembre à la Bibliothèque municipale et à la bibliothèque J.-W.-Gendron. Pour le spectacle réservé exclusivement aux adolescents Les Denis Drolet, il y aura une prévente aux écoles secondaires André-Laurendeau et Mgr-A.-M.-Parent le jeudi 9 septembre à l'heure du dîner.

Soirées thématiques

Conférence de feng shui : L'art d'aménagement pour le mieux-être

18 ans et plus

Feng Shui est l'art d'aménagement millénaire chinois qui aide à faire circuler le « Chi » dans notre environnement favorisant notre bien-être et attirant la chance dans tous les domaines de notre vie.

Conférencier : David Tan,
maître en Art Feng Shui

Date : jeudi 25 novembre de 19 h à 21 h 30

Endroit : salle du conseil de l'arrondissement de Saint-Hubert, 5245, boulevard Cousineau

Coût : 10 \$

Inscription : par la poste avant le
12 novembre (places limitées)

Cours de joaillerie

12 à 16 ans

Ateliers de fabrication de bijoux réalisés avec du fil d'argent ou du fil d'or 14 carats g.f. et de pierres semi-précieuses (6 réalisations).

Professeure : Louise Rheault

Endroit : Centre Boisvert,
6005, boulevard Payer

Durée : du 8 au 29 novembre (4 semaines)

Horaire : lundi de 18 h 30 à 21 h 30

Coût : 90 \$

Inscription : par la poste avant le
12 novembre (places limitées)

Connaissance et dégustation de thé

18 ans et plus

Origine et histoire du thé : légendes et faits historiques. Technique d'infusion et dégustation de quatre thés (blanc, vert, wulong et noir).

Date : mercredi 26 janvier de 19 h à 21 h 30

Endroit : salle du conseil de l'arrondissement de Saint-Hubert, 5245, boulevard Cousineau

Coût : 25 \$

Inscription : par la poste avant le 14 janvier
(places limitées)

Les accords vins et fromages

18 ans et plus

Connaissance et dégustation des vins présentés par un expert de la SAQ. Comment préparer une dégustation vins et fromages ?

Date : jeudi 10 mars de 19 h à 21 h

Endroit : salle du conseil de l'arrondissement de Saint-Hubert, 5245, boulevard Cousineau

Coût : 30 \$

Inscription : par la poste avant le 16 février
(places limitées)

Soirées thématiques 2004-2005 – Formulaire d'inscription

Nom et prénom : _____

Adresse : _____ App. : _____ Ville : _____ Code postal : _____

Téléphone : _____ Carte-Loisir : _____ Expiration : _____

Soirées thématiques choisies :

Feng Shui – adultes – 10 \$

Joaillerie – 12 à 16 ans – 90 \$

Thé – adultes – 25 \$

Vins et fromages – adultes – 30 \$

Libeller le chèque à l'ordre de la Ville de Longueuil et le faire parvenir au Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire, 5245, boulevard Cousineau, bureau 2000, Saint-Hubert (Québec) J3Y 7K8.



Heading back to school!

Dear fellow citizens,

Time flies by! For many of us, the end of summer signals the imminent return to our usual daily routines after a few welcomed weeks of summer pleasures. Once again we have to turn our heads around and gear up for the hectic back-to-school pace and the resumption of our regular daily activities.

With fall just around the corner, what better occasion to set aside a special time to get yourself in shape, recharge your battery, relax or socialize? Whether this means doing volunteer work, indulging in your favourite leisure activity, dabbling in a new activity or planning an evening of entertainment, anything is possible in Saint-Hubert!

Our borough boast recreation infrastructures that answer all your your needs : several soccer fields, water games and rides for kids and a new dog park that we had the pleasure of inaugurating last

month. Enjoy!

With this in mind, I invite you to consult the fall 2004 edition of Info-Loisir, which was distributed on August 4 and 5, and to be sure you don't miss out on anything, take this opportunity to pick up your Recreation Card from the library!

Our Recreation, Culture and Community Life Department promises a lively fall season with activities for every member of your family. Don't miss the *Jeunesse en fête* series and the many surprises it has to offer! As part of the *Spectacles de variétés*, join Louis-José Houde for some good laughs, and sing-alongs with Éric Lapointe and Marie-Élaine Thibert. If you'd like to meet our local artists and craftspeople during the *Journées de la culture*, be sure to consult the special insert in the corporate section of Ici Longueuil.

Whether you choose to take part in a cultural, ed-

ucational, recreational or sports activity, the Borough of Saint-Hubert will be rolling out a highly colourful and varied menu of activities much like the fall palette of colours that will soon be unfolding before our eyes.

On behalf of myself personally and the members of the Borough of Saint-Hubert Council, I wish you an incredible fall filled with worthwhile projects.


Michel Latendresse
Saint-Hubert Borough President



Monday, 27
September 2004
from 1:00 p.m. to 8:00 p.m.



**Borough President's
Blood Drive**

At the Garage Olivier Ford
4405 Chemin de Chambly
Saint-Hubert
Information: 463-7060



**Return to a single
garbage collection day:
Tuesday**

Prestigious award and signing of the Golden Book Tribute paid to the *Regroupement des résidences privées de Saint- Hubert*

The exceptional quality of life offered to senior citizens through the *Regroupement des résidences privées de Saint-Hubert* recently received official recognition by being awarded the 2004 municipal merit award. The president of the *Regroupement*, Lynda Grenier, and Saint-Hubert municipal councillor, Suzanne Charbonne, were handed the award by Jean-Marc Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, during an official ceremony held at the National Assembly on June 10.

This prestigious award is granted annually during Municipality Week to an organization whose activities are designed to enhance the quality of life of the citizens of Québec. This distinction underscores the commitment and innovation of the *Regroupement* in the quality of services offered to seniors living in the Borough of Saint-Hubert, as well as the significant spin-offs in the community by involving the cooperative efforts of partners in municipal, health and social service circles.

For over 11 years, the *Regroupement des résidences privées de Saint-Hubert* has distinguished itself through its visionary principles. In 1993, founders Fernande Proulx and Laurette Ziadé decided to bring together the owners of private residences concerned with the lot of our senior citizens to found this non-profit organization. For members of the *Regroupement*, respect for the elderly is not only a matter of good faith. The rights and freedoms of seniors are also essential, and they must one day benefit from official recognition from healthcare institutions and government authorities.

At the Borough Council meeting held on July 5, Saint-Hubert Borough president, Michel Latendresse, and municipal councillors invited the members of the *Regroupement des résidences privées de Saint-Hubert* to sign the Golden Book and congratulated them for the determination and solidarity that earned them the 2004 municipal merit award.

Return to the fall schedule

The regular schedule will resume on September 7. The different borough departments will therefore be open Monday through Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Statutory holidays

The borough's administrative services will be closed on Labour Day (Monday, September 6) and Thanksgiving (Monday, October 11). Please note, however, that there will always be someone to take your call at the Public Works Department, at 463-7064, as well as in the Police and Fire departments to respond to any emergencies (911).

A new local dog run!

Saint-Hubert citizens now have an exercise area reserved especially for dogs. On August 22, the Borough of Saint-Hubert, in conjunction with the *Association des propriétaires de chiens de Saint-Hubert*, officially opened the local dog run, located in the former shooting range of the Police Department near Highway 100 and Vauquelin Boulevard.

In fact, Borough Council responded favorably to citizens' request and took great care in choosing a piece of land that offers the advantage of not being near any residences. The dog run has a surface area of 3,400 m². The \$25,000 price tag was covered by budgetary funds reserved for parks in the Borough of Saint-Hubert.

Borough Council Meetings

The next public meetings will be held at 7:30 p.m. on Monday, September 13, and Tuesday, October 12, in borough council chambers located at Complexe Cousineau, 5245 Cousineau Boulevard.